FLY2471

Carta de amor de um noivo, emigrante em França, para a futura mulher. De Bonneville (França) para Leiria.

Data

08/04/1969

Referência Arquivística

N.A..
N.A., Coleção Particular, FLY2471, Fólio [1]r-v

Resumo

O autor mostra-se contente por ter sabido das melhoras da destinatária. Comenta o preço dos internamentos hospitalares e menciona ser escriba das cartas de um colega. Reclama ainda quanto à falta de correio.

Local

Bonneville (França)

Cartas relacionadas

FLY2458 FLY2466 FLY2467 FLY2468 FLY2469 FLY2470 FLY2457 FLY2472 FLY2485

Sobrescrito

Destinatário

À
menina
[N]
Bairro [L]
Estrada [L]
[L] Casa do Sr. [N]
LEIRIA
Portugal

Selo

REPUBLIQUE FRANÇAISE, 1967, SAINT GERMAIN EN LAYE, Postes, 0,70

Carimbo

BONNEUIL sur MARNE, VAL de MARNE
1969.--.--
94

Remetente

De [N]
[D] Rue de [L]
Bonnevil [D]
Val Marne
France

Texto

Fl. [1]r

Bonnevil -
8-[4]-69
[N] meu Amor
Ao dar inicio a esta minha carta fásso vótos para que ela te vá encontrar
de uma boa saude na companhia de todos os teus familiares que
eu na dáta prezente encontro-me Bem graças a Deus.
[N] meu Amor cá foi entrege da tua carta e néla li tudo o que

me mandavas dizer mandavas-me dizer que te encontravas
em tua caza pois foi o que eu mais estimei em saber então
Amor a tua saude vai indo não é verdade vais indo melhorzinha
não vais pois espero que sim.
Amor então tu viéstes muito magra do Hospital sim Amor
passastes lá fome ou não tinhas apetite porque tu não comias Amor
então estas muito magra não estas Amor eu estou para ver se
tu não engordas bastante agora porque tu não tens náda a
pensar no que gastastes nem no que estas a dever come e bébe
para a frente sim Amor porque para magro vásto em
eu emte ando chatiado comigo próprio mas isso não
fás mal tudo se ade passar se Deus quizer.
Amor então o teu pai pagou no Hospital 700$00 escudos não
é verdade olha que eu pensei que fosse Bem mais porque
esta aqui um homem ao pé de mim que a mulher
dele esteve ai 12 dias pagou alguns 4 contos bem a
doença dela tambem era outra eu sei porque ele tem
me pedido para eu lhe escreber as cartas e nelas que ele não
sabe ler nem escreber e eu sai a vida dele toda.
Amor então tu já bebes serveija e vinho sim Amor e então
como é que tu aixas melhor ou pior e é Bem o servejão
Amor come, i bébe éssa reseita porque fás muito Bem e
engorda bastante sim Amor não penses na nóssa vida
sim Amor porque tudo se áde passar se Deus quizer
Fl. [1]v
Então Amor como é que tu passastes a tua pascua Bem ou mau
então as minhas amendoas Amor nam te lembraste de
mim nesse dia pois não ora dis lá a verdade Amor
pois eu passeio mais ou menos mas se estevesse ai junto
a familia estava Bem melhor veio aqui ter com
migo o meu tio [N] e o teu compadre e aqui
passarão o dia commigo.
Amor tambem cá resebi uma carta tua escrita ainda no
Hospital mas tu não na metestes logo porque para que é
que tu a tivestes escrita alguns 5 dias e não ma mandas-
tes lógo porque Amor e eu cá sempre a espera de correio
teu para saber as tuas melhoras.
e tu depois só quando chegastes a tua caza e que a
mandastes e então nem sequer vinha cheia eu não
gostei náda emté era para não é escreber agora esta só
quando tu te rezolbesses a escreber outra vez é que eu depois
te escrebia mas como vi que me mandavas a tua
carta tão Bondoza e tão Amoroza cheia de carinhos
então eu logo cobrei o portésto que tinha cá no meu
pensamento porque tu se não consegias a escreber pedias
a quem porque tu sabas Bem que o teu querido que
Andava cá sempre priocupádo tu és capás dizer assim
eu fásso ideia pois Amor podes aquerditar que eu anda-
va sempre comtigo trancada no meu coração e
não avia nada que me alegrase porque à uma não
sabia se tu estavas melhor se não a outra tu não me
escrebias era só por cauza disso Amor e pronto
por hoje é tudo não sei o que o teu pai disse da minha
carta mas gostava de saber da-lhe comprimentos meus e a
tua mãe e aos teus irmãos e tu deste teu querido resebe um
grande Abraço Junto a um Beijinho
deste teu querido
[N]
P.S.
ADeus Até a tua Resposta sim ADeus

Contexto

emigração

Palavras Chave

Tipo: congratulação
História: emigração
Sociologia: família, saúde

Normas de Transcrição

Transcrição quasi-paleográfica, normalizando-se apenas a fronteira de palavra. As conjeturas do editor surgem entre parênteses retos e as leituras difíceis foram assinaladas com contraste de cor. As formas emendadas nos originais manuscritos estão rasuradas com um traço sobreposto, enquanto as formas acrescentadas nos mesmos originais se transcreveram na entrelinha superior. Com o intuito de salvaguardar dados privados, as ocorrências de nomes de pessoa surgem substituídas pela letra [N], as de nome de lugar, pela letra [L] e as de outros dados, pela letra [D]. Finalmente, as cartas de acesso restrito têm reticências entre parênteses retos a assinalar texto suprimido.

Suporte Material

Suporte: uma folha de papel de carta pautado com 30 linhas escrita em ambas as faces.
Medidas: 269mm × 210mm
Medidas do Envelope: 112mm × 144mm
Mancha Gráfica: sem linhas em branco a separar a fórmula de endereço e o início do texto.

Créditos

Transcrição: Mariana Gomes
Revisão: Rita Marquilhas
Codificação DALF: Mariana Gomes
Contextualização: Leonor Tavares

Discorda da nossa leitura? Por favor escreva-nos: cardsclul@gmail.com